



ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 537

от 17 июля 2013 г.

Кишинэу

О проекте закона о ратификации Соглашения государств-участников Содружества Независимых Государств о сотрудничестве с целью материально-технического обеспечения компетентных органов, осуществляющих борьбу с терроризмом и иными насильственными проявлениями экстремизма, подписанного в Ашхабаде 5 декабря 2012 г.

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить Президенту Республики Молдова для рассмотрения проект закона о ратификации Соглашения государств-участников Содружества Независимых Государств о сотрудничестве с целью материально-технического обеспечения компетентных органов, осуществляющих борьбу с терроризмом и иными насильственными проявлениями экстремизма, подписанного в Ашхабаде 5 декабря 2012 г.

Премьер-министр

ЮРИЕ ЛЯНКЭ

Контрасигнуют:

Зам. Премьер-министра,
министр иностранных дел и
европейской интеграции

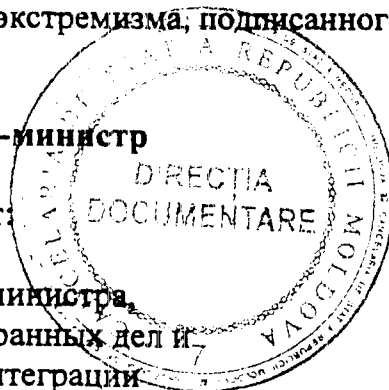
Наталия ГЕРМАН

Министр внутренних дел

Дорин Речан

Министр юстиции

Олег Ефрим



ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

ЗАКОН

**о ратификации Соглашения государств-участников Содружества
Независимых Государств о сотрудничестве с целью материально-
технического обеспечения компетентных органов, осуществляющих
борьбу с терроризмом и иными насильственными проявлениями
экстремизма**

Парламент принимает настоящий органический закон.

Ст. 1. – Ратифицировать Соглашение государств-участников Содружества Независимых Государств о сотрудничестве с целью материально-технического обеспечения компетентных органов, осуществляющих борьбу с терроризмом и иными насильственными проявлениями экстремизма, подписанное в Ашхабаде 5 декабря 2012 г., со следующей оговоркой:

«Республика Молдова будет регулировать вопросы защиты сведений, составляющих государственную тайну, в соответствии с национальным законодательством и/или двухсторонними соглашениями».

Ст. 2. – На основании статьи 2 указанного Соглашения назначить в качестве компетентных органов Республики Молдова:

Службу информации и безопасности
Службу государственной охраны
Министерство внутренних дел
Национальный центр по борьбе с коррупцией.

Ст.3. - Министерству иностранных дел и европейской интеграции нотифицировать Исполнительный комитет Содружества Независимых Государств о ратификации указанного Соглашения.

Председатель Парламента

ACORDUL
statelor-membre ale Comunității Statelor
Independente privind colaborarea în scopul
asigurării tehnico-materiale a organelor competente
în domeniul combaterii terorismului și altor forme
violente de manifestare a extremismului

Așgabat, 5 decembrie 2012



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA RUSĂ

СОГЛАШЕНИЕ

**государств – участников Содружества Независимых Государств
о сотрудничестве в материально-техническом обеспечении
компетентных органов, осуществляющих борьбу с терроризмом
и иными насильственными проявлениями экстремизма**

Государства – участники Содружества Независимых Государств именуемые далее Сторонами,

руководствуясь положениями Договора о сотрудничестве государств – участников Содружества Независимых Государств в борьбе с терроризмом от 4 июня 1999 года,

признавая необходимость проведения согласованной политики в сфере материально-технического обеспечения компетентных органов осуществляющих борьбу с терроризмом и иными насильственными проявлениями экстремизма,

руководствуясь намерением создать в этих целях равные и льготные условия для всестороннего оснащения компетентных органов осуществляющих борьбу с терроризмом и иными насильственными проявлениями экстремизма, специальной техникой, специальными средствами и материалами обеспечения,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеупомянутые термины означают:

антитеррористические подразделения – специально уполномоченные подразделения компетентных органов Сторон, к функциям которых отнесены предупреждение, выявление, пресечение террористической деятельности, иных насильственных проявлений экстремизма и минимизация их последствий;

закупка и поставка на льготных условиях – закупка и поставка специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения по ценам, формируемым в государстве для собственных нужд компетентных органов;

компетентные органы – органы безопасности, специальные службы правоохранительные органы и иные государственные органы Сторон имеющие в своей структуре антитеррористические подразделения;

материалы обеспечения – материально-технические и транспортные средства, снаряжение антитеррористических подразделений, включая оружие и боеприпасы, не относимые национальным законодательством Сторон к продукции военного назначения;

материально-техническое обеспечение – закупка и поставка специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения на основе договоров (контрактов), заключенных между компетентными органами;

специальные средства – различного рода изделия, специально разработанные и предназначенные для применения компетентными органами Сторон в целях оказания нелетального обратимого воздействия на объект при отражении нападения, пресечении совершения преступления, оказании сопротивления, розыске, задержании, доставлении задержанных, пресечении побега из-под стражи, освобождении заложников, захваченных зданий, помещений, сооружений, транспортных средств и участков, пресечении массовых беспорядков, остановке транспортных средств, принятые на вооружение компетентных органов Сторон, не относимые национальным законодательством Сторон к продукции военного назначения;

специальная техника – средства связи, защиты информации, технические средства информационных и телекоммуникационных систем, средства радиоконтроля, специализированные территориально распределенные автоматизированные системы, типовые локальные сети вычислительной техники, средства жизнеобеспечения, средства индивидуальной защиты, в том числе бронезащиты, средства оперативной, криминалистической и поисковой техники, инженерно-технические средства, системы охраны, наблюдения и контроля, оперативно-служебный транспорт, технические средства обеспечения безопасности дорожного движения, а также иные технические средства и их комплектующие, принятые на вооружение (снабжение) компетентных органов Сторон, не относимые национальным законодательством Сторон к продукции военного назначения.

Статья 2

Стороны сотрудничают через компетентные органы, перечень которых определяется каждой Стороной и передается депозитарию при сдаче на хранение уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Об изменениях перечня компетентных органов каждая из Сторон в течение месяца письменно уведомляет депозитарий.

Статья 3

Сотрудничество компетентных органов Сторон осуществляется посредством исполнения запросов о закупке и поставке, в том числе на льготных условиях, специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения (далее – запрос) или направления информации о них.

Информация о возможности закупки и поставки может быть передана другой Стороне в инициативном порядке, если есть основания полагать, что имеющиеся у компетентных органов Сторон специальная техника,

специальные средства и материалы обеспечения представляют интерес для этой Стороны.

При возникновении сомнений в запросе или информации в части их подлинности или содержания компетентные органы Сторон могут запрашивать их подтверждение либо разъяснение.

Запрос направляется в письменной форме, подписывается руководителем компетентного органа и удостоверяется гербовой печатью запрашивающего компетентного органа.

Статья 4

Компетентный орган запрашиваемой Стороны принимает все необходимые меры для обеспечения полного, своевременного и качественного исполнения запроса.

Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий 30 дней с даты его получения.

Компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или задерживающих его.

Если исполнение запроса не входит в компетенцию органа, получившего запрос, то данный орган передает его соответствующему компетентному органу запрашиваемой Стороны и уведомляет об этом компетентный орган запрашивающей Стороны.

Если указанные в запросе сведения недостаточны для его исполнения, компетентный орган запрашиваемой Стороны вправе запросить дополнительные сведения, необходимые для надлежащего исполнения запроса.

Статья 5

В исполнении запроса может быть полностью или частично отказано, если компетентный орган запрашиваемой Стороны полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, правопорядку либо противоречит национальному законодательству и/или международным обязательствам его государства, а также повлечет нарушение прав, свобод и законных интересов граждан.

Компетентный орган запрашивающей Стороны незамедлительно уведомляется письменно о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием обоснованных причин отказа.

Статья 6

Сведения об исполнении запроса не могут быть использованы без согласия предоставившего их компетентного органа запрашиваемой Стороны в иных целях, чем те, в которых они запрашивались и были предоставлены.

Компетентный орган запрашивающей Стороны может использовать сведения об исполнении запроса в иных целях только с письменного согласия компетентного органа запрашиваемой Стороны. В таких случаях компетентный орган запрашивающей Стороны соблюдает ограничения использования сведений об исполнении запроса, установленные компетентным органом запрашиваемой Стороны.

Для передачи третьей стороне сведений, полученных компетентным органом одной Стороны в ходе реализации настоящего Соглашения, требуется письменное согласие предоставившего эти сведения компетентного органа другой Стороны.

Статья 7

Расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения, осуществляются за счет средств, предусмотренных компетентным органом на эти цели.

При осуществлении закупки и поставки специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения на льготных условиях в соответствии с настоящим Соглашением Стороны определяют условия и формы расчетов.

Статья 8

При перевозке специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения, поставляемых в рамках реализации настоящего Соглашения, Стороны применяют условия ввоза, вывоза или транзита, включая льготные тарифы, установленные для аналогичных перевозок специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения в соответствии с требованиями национального законодательства Стороны, по территории которой проходит маршрут перевозки.

Сторона транзита обеспечивает приоритетный порядок перемещения по своей территории специальной техники, специальных средств и материалов обеспечения, поставляемых в соответствии с настоящим Соглашением, на основании запроса поставяющей Стороны или получающей Стороны.

Статья 9

Получающая Сторона не продает и не передает поставленные в рамках настоящего Соглашения специальную технику, специальные средства и материалы обеспечения третьей стороне, юридическим и физическим лицам без письменного согласия поставяющей Стороны.

Статья 10

Стороны в соответствии с национальным законодательством принимают необходимые меры для сохранения информации ограниченного распространения, полученной в результате сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

Вопросы защиты сведений, составляющих государственные секреты (государственную тайну), регулируются соглашениями, заключенными между Сторонами:

Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих для нее из других международных договоров, участнице которых она является.

Статья 12

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, являющиеся его неотъемлемой частью, которые оформляются соответствующим протоколом.

Статья 13

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при применении толковании настоящего Соглашения, решаются путем консультаций, переговоров заинтересованных Сторон или посредством другой согласованной Сторонами процедуры.

Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием третьего уведомления о выполнении подписавшим его Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Для Сторон, выполнивших внутригосударственные процедуры позднее настоящего Соглашения вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием соответствующих документов.

Статья 15

Настоящее Соглашение после его вступления в силу открыто для присоединения любого государства – участника Содружества Независимых Государств путем передачи депозитарию документа о присоединении.

Для присоединяющегося государства Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения депозитарием документа о присоединении.

Статья 16

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

Каждая из Сторон вправе выйти из настоящего Соглашения, направив депозитарию письменное уведомление о таком своем намерении не позднее чем за 6 месяцев до выхода и урегулировав финансовые и иные обязательства, возникшие за время действия настоящего Соглашения.

Статья 17

Компетентные органы Сторон при осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения используют в качестве рабочего языка русский язык.

Совершено в городе Ашхабаде 5 декабря 2012 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном комитете Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

За Азербайджанскую Республику

За Российскую Федерацию

За Республику Армения

За Республику Таджикистан

За Республику Беларусь

За Туркменистан

За Республику Казахстан

За Республику Узбекистан

За Кыргызскую Республику

За Украину

За Республику Молдова

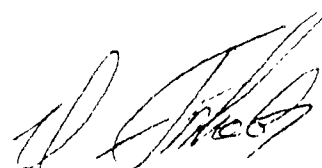
ОГОВОРКА

Республики Молдова к Решению Совета глав государств
государств-участников Содружества Независимых Государств
«О Соглашении государств – участников Содружества Независимых Государств о
сотрудничестве в материально-техническом обеспечении компетентных органов,
осуществляющих борьбу с терроризмом и иными насильственными
проявлениями экстремизма»

5 декабря 2012 года

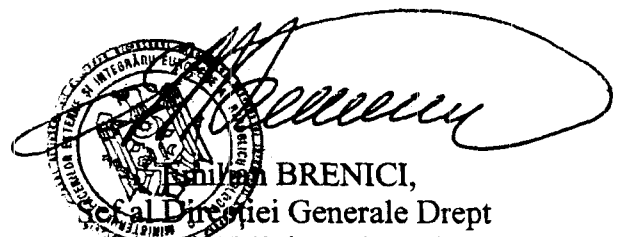
г. Ашхабад

Республика Молдова будет регулировать вопросы защиты сведений, составляющих
государственные секреты (государственную тайну), в соответствии с
национальным законодательством и/или двусторонними соглашениями.



Владимир ФИЛАТ
Премьер-министр

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul statelor-membre ale Comunității Statelor Independente privind colaborarea în scopul asigurării tehnico-materiale a organelor competente în domeniul combaterii terorismului și altor forme violente de manifestare a extremismului (Așgabat, 5 decembrie 2012), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



BRENICI,
Șeful Direcției Generale Drept
 Internațional a Ministerului Afacerilor
 Externe și Integrării Europene al
 Republicii Moldova